

En 1966 est publié à Cuba *Paradiso*, le premier roman de José Lezama Lima. Ce n'est qu'en 1977, un an après sa mort, que paraissent le roman *Oppiano Licario* et le recueil de poèmes *Fragmentos a su imán*. «Voyageur immobile», il a fait confluier vers Trocadero, 162 le monde entier par son imagination « surabondante », a été reconnu rapidement par la critique française, puis traduit, soutenu à Paris depuis ses lointaines terrasses de la vie par Severo Sarduy et Julio Cortázar. Mais quelles œuvres françaises importaient à José Lezama Lima, pour quelles empreintes ? Comment les Français les ont-ils reçues ? Sept ans après le colloque « Gravitaciones en torno a la obra poética de José Lezama Lima » co-organisé par plusieurs universités françaises (Université Paris-Sorbonne, CRIMIC et CRLC, UMLV) et l'Institut Cervantès de Paris, nous souhaitons maintenant par ces dix interventions interroger la relation de l'écrivain cubain avec la France, à travers trois aspects entrecroisés : la France dans sa pensée et son écriture, la traduction et l'édition de son œuvre, et les spécificités de sa réception critique en France.



« Fronesis había encontrado un apartamento en el centro de la Isla de Francia. [...] Al final de aquel laberinto, Fronesis tenía la seguridad de que no estaba en un mundo minoano, de hilos sutiles y toros genitores, si no veía cómo se alzaba de aquella casa el santo cáliz, la copa volante con una inscripción: *multa signa facit*. »

José Lezama Lima, *Oppiano Licario*



## JOSÉ LEZAMA LIMA Y FRANCIA

**Journée d'étude internationale**  
**Vendredi 19 mai 2017, 9 h-18 h**  
**ENS, 29, rue d'Ulm 75005 Paris, salle 236**

Co-organisation : Armando VALDÉS-ZAMORA, IMAGER EA 3958 (UPEC),  
Laurence BREYSSE-CHANET, CRIMIC EA 2561 (Université Paris-Sorbonne)  
et Roland BÉHAR, LILA (ENS),  
avec la participation de l'Institut des Amériques.  
Contact: [armando.valdes@u-pec.fr](mailto:armando.valdes@u-pec.fr)

## PROGRAMME

### Journée d'étude internationale JOSÉ LEZAMA LIMA Y FRANCIA

VENDREDI 19 MAI 2017

ENS, 29 rue d'Ulm, 75005 Paris, salle 236, 9 h-18h

#### Matin

9 h 00 Accueil des participants

9 h 30 Ouverture du colloque

par Roland BÉHAR (Ens, LILA), Nancy BERTHIER (Directrice de l'Institut Hispanique, Université Paris-Sorbonne, CRIMIC), Laurence BREYSSE-CHANET (Université Paris-Sorbonne, CRIMIC) et Graciela VILLANUEVA (UPEC, IMAGER EA 3958).

*Modératrice : Laurence BREYSSE-CHANET*

9 h 45 Carmen BARRIONUEVO (Université de Salamanque)

« José Lezama Lima y el simbolismo francés : de Baudelaire a Mallarmé »

10 h 05 Jorge Luis ARCOS (Université de Bariloche, Argentine)

« Lezama y su valoración de poetas franceses (Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé, Valéry) »

10 h 25 Ernesto HERNÁNDEZ BUSTO (Écrivain et critique littéraire)

« El bosque y el cofre : la literatura francesa en la revista *Orígenes* »

10 h 45 Pause

*Modérateur : Armando VALDÉS-ZAMORA*

11 h José PRATS SARIOL (Écrivain et critique littéraire)

« La literatura francesa en el Curso Delfico de Lezama »

11 h 20 Thomas BARÈGE (Université de Valenciennes)

« Une source française fondamentale de Lezama : Paul Valéry »

11 h 40 Discussion – Pause déjeuner

#### Après-midi

*Modératrice : Clémentine LUCIEN* (Université Paris-Sorbonne)

14 h 30 Abilio ESTÉVEZ (écrivain et critique littéraire)

« El surtidor inmóvil de un encantamiento : Lezama Lima y Rousseau el Aduanero »

14 h 50 Benito PELEGRIN (Université d'Aix en Provence)

« Les références françaises dans *Paradiso* »

15 h 10 Armando VALDÉS-ZAMORA (Université Paris-Est Créteil)

« El curso de literatura francesa de Lezama »

Pause 15 h 30-15 h 45

*Modératrice : Ina SALAZAR* (Université de Caen-Basse Normandie)

15 h 45 Gustavo GUERRERO (Université de Cergy-Pontoise)

« Edition, traduction et la réception françaises de José Lezama Lima »

16 h 05 Marie-Claire ZIMMERMANN (Université Paris-Sorbonne)

« Une lecture rythmique et imaginaire de Lezama Lima »

Discussion

Clôture : Roland BÉHAR